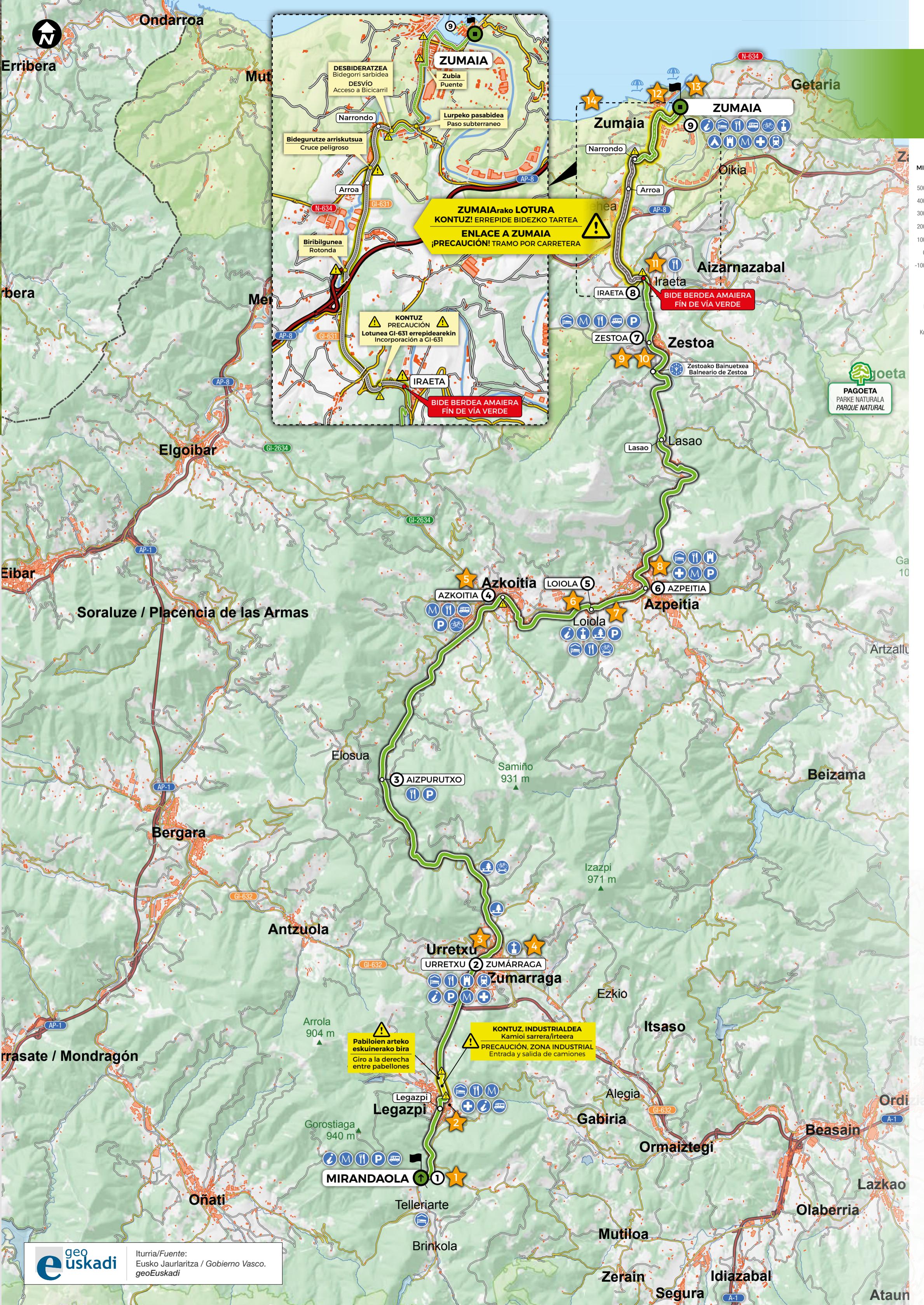


UROLA

BIDE BERDEA VÍA VERDE

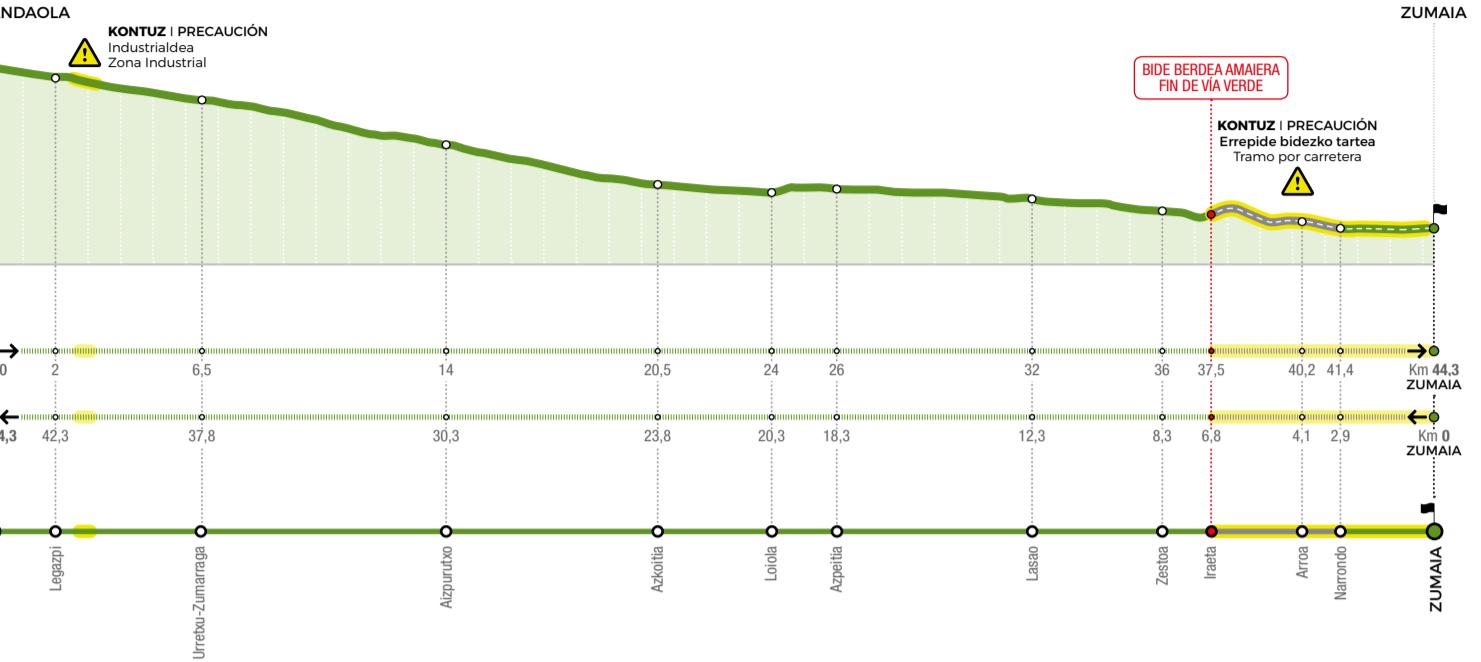
EUSKADI
BASQUE COUNTRY



BIDEKO INFORMAZIOA INFORMACIÓN DE RUTA

Ibilbidea | Trayecto: Lineal | Lineal
Zaitasuna | Dificultad: Ertaína | Media
Lurzorua | Firme: Lur trinkotua / asfalto | Tierra compactada / asfalto
Denbora | Tiempo: 04-45 horuak | horas
Desnibela | Desnivel: +149 m.
Hasiera | Inicio: Mirandola / Zumaia

44,3 km



KULTURA-ETA INDUSTRIA- ONDAREA PATRIMONIO CULTURAL E INDUSTRIAL

1920tik 1926ra bitarte Urolako trenbide elektriko desagerturako eraiki zen azpiegituran barrena doa Urolako bide berdea. 36 kilometro trenbide horrek Zumarraga eta Zumaia lotzen zituen, Gipuzkoako haran malkartsu honetan barrena. Trenbidearen iraganaren lekuko, jatorrizko ibilbide bat, egun bide berde bihurtu dena, 29 tunelak eta 19 zubi eta Zubideak barne, hainbat asko José Eugenio Ribera Dulaste ingeniariek diseinatuak, hormigoi armatuaren aitzindarietako bat izanik gure herrialdean.

Urolako trenbide historikoan barrena 13 geltoki dorote ageri dira, eta Ramón Cortázar Urruzola donostiar arkitektoak diseinatu zituen mugarrioniek, neoeuskal estiloan. Bartzuk, Zumarraga, Iraeta edo Arroa adibidez, euskal formetan oinarritu ziren. Beste batzuek, Azpeitia edo Zestoa-Bainuetxeak adibidez, inguruareta dorretxeak dakinak gogora. Azkenik, Loiola geltokian begi-bistako da aldameneko Santutegiaren duren lotura. Eraikin horiei behatzik ikuspegi bikaina lor dezakegu korronte arkitektoniko horren inguruan, baita trenaren iraganeko erabilera eta premien inguruan ere.



La vía verde del Urola recorre la infraestructura construida entre 1920 y 1926 para el desaparecido ferrocarril eléctrico del Urola que, a lo largo de sus 36 kilómetros a través de este alegre valle guipuzcoano, enlazaba las localidades de Zumarraga y Zumaia. Testimonio de su pasado es el trazado original, ahora vía verde, incluyendo sus 29 túneles y sus 19 puentes y viaductos, muchos de ellos diseñados por uno de los pioneros del hormigón armado en nuestro país, el ingeniero José Eugenio Ribera Dulaste.

El histórico trazado del ferrocarril del Urola se encuentra jalado por 13 elegantes estaciones, diseñadas en estilo neovasco por el arquitecto donostiarra Ramón Cortázar Urruzola. Algunas, como Zumarraga, Iraeta o Arroa, están inspiradas en las formas del caserío vasco. Otras, como Azpeitia o Zestoa-Balneario, en las casas-torre del entorno, mientras que en el caso de Loiola salta a la vista su vinculación con el vecino Santuario. Contemplar estos edificios nos ofrece una magnífica panorámica sobre esta corriente arquitectónica y, también, sobre los usos y necesidades del ferrocarril en el pasado.



IKURRAK I SIMBOLOGÍA

BIDE BERDEA		VÍA VERDE
ERREPIDE-TARTEA		TRAMO POR CARRETERA
Kontuz/Zaitasuna		Precaución/Dificultad
Informazioa		Jatetxea/Taberna Restaurante/Bar
Ostatuak		Kanpina Camping
Autokarabean eremuak		Atsedenelekuak Áreas de espacamiento
Konponketa-puntua		Bizikletak alokatzeakoa Alquiler de bicicletas
Eraikin erlijiosoak		Interes monumental Interés monumental
Tren geltokia		Museoak/Interpretazio-Zentroak Museos/Centros de interpretación
Estacionamiento		Osasun-etxeak/Ospitalea Centro de salud/Hospital
Bainuetxeak		Balneario

Zenbait tunel zeharkatu ditu bide berde honek, gehienek argiztatuak, baina argia edo kopetakoak erabilak gomendatzen ditu. Esta vía verde atravesa túneles, la mayoría iluminados, pero se recomienda el uso de luces o frontales.

EUSKADI BASQUE COUNTRY

gipuzkoako
bidegorriak

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Mugikortasuneko eta Lurraldeko
Ardoaketaiko Departamendua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio



UGGASA
Urola Garaiko Garapenerako Argentzia



EUSKO JAURLARITZA

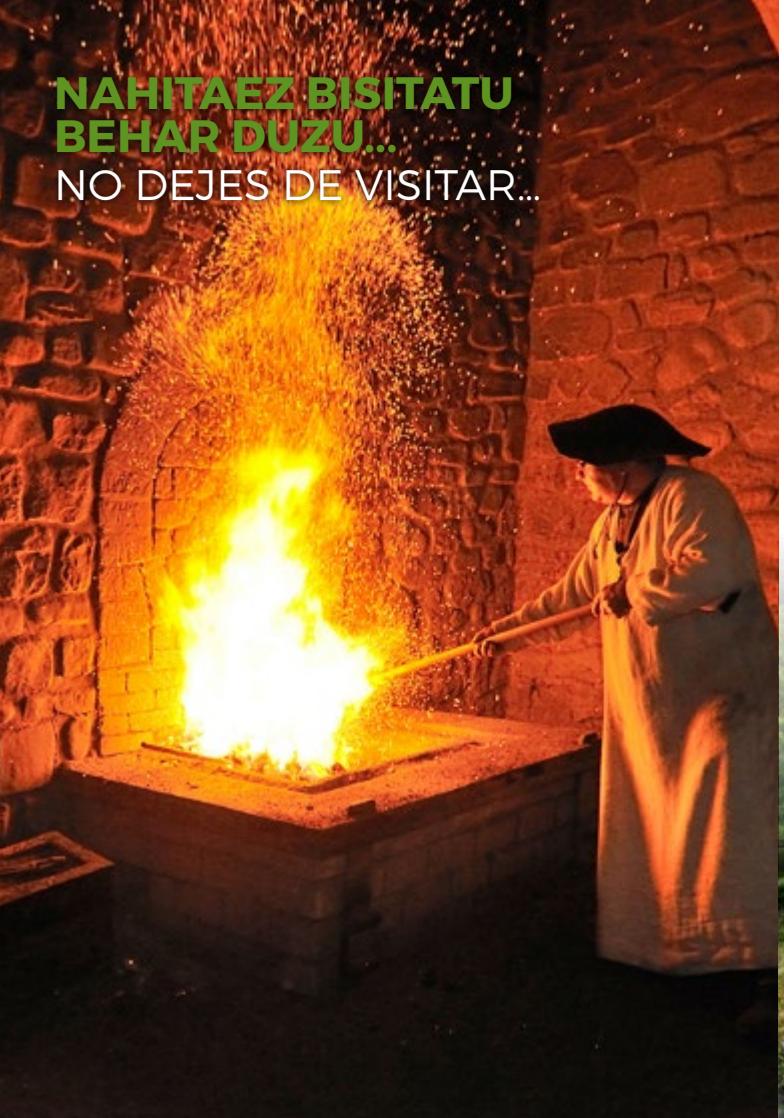
GOBIERNO VASCO

DEPARTAMENTO DE TURISMO,
COMERCIO Y CONSUMO

www.euskaditurismo.eus

NAHITAEZ BISITATU BEHAR DUZU...

NO DEJES DE VISITAR...



Mirandaolako Burdinola Ferrería de Mirandaola

XVI.mendeko burdinola honetan ez bakarrik makineria baizik eta olagizoren birmudioa ikusteko aukera eskaintzen dugu.

Ferrería hidráulica del siglo XVI donde se puede ver toda la maquinaria y el funcionamiento de la ferrería así como la vida de los ferromos y el modo de trabajar el hierro en este siglo.

Junto a la ferrería se puede visitar el Museo del Hierro Vasco.



Argazkia/Foto: Josu Altxela

Km 0 1

Chillida Lantoki Museoa Museo Chillida Lantoki

Antzinako paper fabrika.Behiko solairuan, lantegi txikia eta forjako makinak aurkitzen dira, berta "Peine del Viento" eskultura sortu zuelarik. Goikoan grabatu lantegia aurkitzen da.

Antigua papelera. En el piso inferior está el pequeño taller del artista así como las máquinas de forja con las que hizo muchas de sus grandes esculturas, como el "Peine del Viento" de Donostia. En el piso superior se sitúa el taller de grabado.



Km 2 2

Urrelur. Mineral eta Fosilen Museoa Urrelur. Museo de Minerales y Fósiles

Aizpurunea kultur etxearen kokatuta. Bi zati ditu museoak; lehenengo zatia mineralen oinarrituta dago eta bigarren zatia berriz fosil zuzendutu dago.

Situado en la planta baja de la Casa Cultura Aizpurunea que consta de dos partes: Una dedicada a los minerales y otra dedicada a los fósiles con piezas procedentes de los cinco continentes y presentadas en orden cronológico.



Km 7 3

Antioko Baseliza Ermita de La Antigua

Antioko baseliza, antzinako Zumarragako parroquia izan zen. Euskal herriko arkitekturan benetako harribitxia. Zurezko eta harrizko barnealdea dira azpimarratzekoak. Hiru tenpluen ibilibidearen barruan dago Inazioart bidea proiektuaren baruan. Interpretazio zentruarekin osatzen da.

Ermita medieval, "Antigua" parroquia de Zumárraga, joya de la arquitectura religiosa popular vasca. Destaca su bello interior de piedra y madera. Perteñe a la Ruta de los Tres Templos dentro de Tierra Ignaciana. Se complementa con el centro de Interpretación.



Km 7 4

ZERBITZU ENPRESAK EMPRESAS DE SERVICIOS

AITZAKI Kirolak

Bizikleten alokairua.

Alquiler de bicicletas.

Jose Antonio Agirre plaza 4, Azpeitia

T. 943 15 07 38

ZATIKA Bike and Race

Bizikleta denda eta talleria.

Tienda y taller de bicicletas.

Zatiika - Barrio Etxeberri s/n

T. 943 72 45 04

GOENDIOAK RECOMENDACIONES

- 1 Errespetu itzazu ingurumena, inguruo herritarra eta animaliak. Respetu el medio ambiente, la población del entorno y los animales.
- 2 Gozatu naturaz zaratarik eta presari gabe Disfruta de la naturaleza sin ruidos y sin prisa.
- 3 Kontuz ibili ibiltailuekin partekatzen diren tarteetan, eta gogoratu oinezkoek lehentasuna dutela. Circula con precaución en aquellos tramos que sean compartidos con vehículos y recuerda que los peatones tienen prioridad.
- 4 Errespetu itzazu zirkulazio-arau orokorrak. Respeta las normas generales de la circulación.
- 5 Kontu handiz ibili, batez ere tunelak eta bidezubiak zeharkatzerakoan. Mantén la precaución, especialmente en travesías de túneles y viaductos.
- 6 Linterna eraman ezazu tunelak dituzten tarteetan. Lleva linterna en los tramos donde existen túneles.
- 7 Bizikletaz baozaz, erabili beti kaskoa. Si vas en bici, utiliza siempre el casco.

INFORMAZIO ZABALTEKO PARA AMPLIAR INFORMACIÓN

Turismo-zerbitzuak, informazio-bulegoak, lotura interesgarriak, deskargak, berriak...

Servicios turísticos, oficinas de información, enlaces de interés, descargas, novedades...

www.urolagaraia.com
www.urolaturismo.eus
www.gipuzkoabizikletaz.eus



Jorge Oteiza Frontoiak Frontones Jorge Oteiza

Abangoardiako arkitektura-multzo paregabea osatzen dute Jorge Oteiza Frontoiak. Oteizak berak pentsatutako artelanak. Euskal Herriko zazpi lurraldie historikoan simbolo diren sei pilotaletu hauek (Gipuzkoa, Lapurdi, Baxenabare, Bizkaia, Nafarroa eta Araba izenezkoak) pilotan jokatzeko moduen adierazgarri ere badira. Eskultura erraldoia osatzen dute eta, behin barruan, espazioak sentitza eta haien jolastea da asmoa.

Azkotan, villa adoptiva del universal artista cuenta con un conjunto de arquitectura de vanguardia excepcional, obra inspirada directamente por el propio Oteiza. El conjunto consta de seis frontones (Gipuzkoa, Lapurdi, Baxenabare, Bizkaia, Nafarroa y Araba) que simbolizan los siete Territorios Históricos de Euskal Herria y a su vez están en relación con las diferentes modalidades del juego de la pelota. Todos ellos forman una escultura gigante en la que, una vez dentro, podemos sentir los espacios y jugar con ellos.



Loiolako Santutegia Santuario de Loyola

Loiolako Santutegiko monumento-multzoa egundoko multzo arkitektonikoa da, basilika itxeliz nabarmenetan delarik, Vaticano txikia ere esaten dioten. San Iñazion bizitza eta lana eraikusteko museo biltzarru den dorretxe eta basilikoa dira ezinbestean bisitatu beharreko guneak. Euskaldu kultura- eta erlijio-turismoaren funtsor elementu bat da, eta Inazioar Bidearen abilapuntua. Zumarragaino doan lehen etapan, Urolako Bide Berdearekin bat egiten du Inazioar Bideak.

El complejo monumental del Santuario de Loyola es un imponente complejo arquitectónico en el que sobresale con fuerza la imponente basílica, conocida también como el pequeño Vaticano. La basílica y la Casa Torre de Loyola, convertida en museo en el que se muestra la vida y obra de San Ignacio de Loyola, conforman los dos espacios de visita obligada. Punto de inicio del Camino Ignaciano, que en su primera etapa hasta la localidad de Zumárraga coincide con el trazado de la Vía Verde del Urola.



Km 20,4 5

Xaguxatar parkea. Ekoetxea Azpeitia Parque Xaguxatar. Ekoetxea Azpeitia

Xaguxatar parkea, hiri-parkea da eta bizi-gune gisa sortu da, aisiaidirako eta naturalaren harremana bilatzeko. Kontuan izanik Izarratz Babes Berezioko Eremua dela, eta bertan 4 xaguxatar especie desberdin bizi direla, xaguxatarra hartz da parkearen maskota bezala eta berari gizdatu zuo bista panel informatibo bidez parkeko espazio desberdinetara.

El parque Xaguxatar se concibe como un espacio de vida donde se busca el espaciamiento y el contacto con la naturaleza. Teniendo en cuenta que el macizo de Izañarri constituye un Lugar Especial de Conservación (LEC), y que en él habitan 4 especies diferentes de murciélagos, se ha tomado precisamente el murciélagos como mascota del nuevo parque, y será él quien nos guíe en el recorrido, a través de la información recogida en diversos paneles.



Km 24 6

Burdinbidearen Euskal Museoa Museo Vasco del Ferrocarril

Azpeitioko geltokian dago, Urolako Trenbide zaharraren bilhotzean, geltokiko eraikin historikoetan barrena biltzarratua: kotxetegiak, tallerrak, apieztaio elektrikoa eta bulegoak. Toki horietan guztietan barrena bistariari aukera izango du Urolako historia ezagutzeko, baina Euskaldu trenbide guztietan historiarekin izateko ere, museoak gorde duen ibilgailu historikoen bilduma bikainari esker. Nabarmenzekoak dira Azpeitiak Lasaparako bidea egiten duten lurrun-komotorak. Euskadín gaur gaun egindarrean dauden barakarrak.

Situado en la estación de Azpeitia, corazón del antiguo Ferrocarril del Urola, sus dependencias se distribuyen por los históricos edificios de la estación, cocheras, talleres, subestación eléctrica y oficinas. En ellos, el visitante podrá conocer la historia, no solo del Urola, sino de todos los ferrocarriles de Euskadi, a través de su gran colección de vehículos históricos, entre los que destacan las únicas locomotoras de vapor en funcionamiento en Euskadi que habitualmente recorren el trayecto de Azpeitia a Laso.



Km 24,5 7

Ekaibarri. Ekaingo kobako museoa Ekaibarri. Museo de la cueva de Ekain

Ekaingo kobako labar-pinturen erreplika da Ekaibarri museoa. UNESCOk Gizateraren Ondare izendatu zituen labar-pintura horiek, 2008ko uztalean. Errepikoa zoragarri hau Zestoan dago, jatorrizko kobak osor gertu, eta gure lurraren kulturan jatorrietaraino eramango zaitu, zentzumenek bidez egingo duzun bidaia batean barrena. Bistaldiaren osagari, orain 15.000 urte bertan bizi zirenak nola bizi ziren, erhan nola ibiltzen ziren edo sua nola egiten zuten ere senti dezake bista.

Ekaibarri es la réplica en forma de museo de las pinturas rupestres de la cueva de Ekain, declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en julio del 2008. Esta magnífica réplica, situada en Zestoa y muy cerca de la cueva original, no solo del Urola, sino de todos los ferrocarriles de Euskadi, a través de su gran colección de vehículos históricos, entre los que destacan las únicas locomotoras de vapor en funcionamiento en Euskadi que habitualmente recorren el trayecto de Azpeitia a Laso.



Km 27 8

Kontu handiz ibili, batez ere tunelak eta bidezubiak zeharkatzerakoan. Mantén la precaución, especialmente en travesías de túneles y viaductos.

5 Kontu handiz ibili, batez ere tunelak eta bidezubiak zeharkatzerakoan. Mantén la precaución, especialmente en travesías de túneles y viaductos.

6 Linterna eraman ezazu tunelak dituzten tarteetan. Lleva linterna en los tramos donde existen túneles.

7 Bizikletaz baozaz, erabili beti kaskoa. Si vas en bici, utiliza siempre el casco.

Iraetako Tren Txikia Tren de Iraeta

Iraetako trena Euskadiko miniaturako trenen lehen zirkuitua da, Zestoako Iraeta auzoan, futbol-zelaientzako ondoan, eraikitako tren-parkea. Abiapuntuan araberak. Historia orainera ekarri, kontakizunaren gertarien toki borean kokatuko gaitu.

Conoce mediante la obra de teatro "El honor de Lili" cómo era la Gipuzkoa de hace cuatro siglos. El medieval Palacio de Lili es el escenario de esta experiencia, donde la historia cobra vida, colocándonos en el mismo lugar de los hechos del relato.



Km 35,7 10

Algorri Algorri Naturaren Interpretazio Zentroa Centro de interpretación de la naturaleza Algorri

Izenak berak dioen bezala, Zumaiako natur ondarea ezagutzeo eta ulertzeko aukera ematen duen museoa da. Bertan, kostako herri poliet honetan agertzen den ekosistema desberdin buruzko erakusketak dago; hala nola, Urola ibaiaren itsasadarra, Beduako uharte eta padura multzoa, Santiagooko dunak eta San Migueleko artzak. Hauetz gain, ordea, Zumaia eta Deba bitarteko marearteak zabalgunea ikusgarriak. (Biotubak, izotopo izendatu zuten guneak) eta, nola ez, mundu mailan geologikoz dautzuk Zumaiako guneak?

Es un museo que nos ofrece la posibilidad de conocer y entender el patrimonio natural de Zumaia. Gracias a un área expositiva en la cual se describen los diferentes ecosistemas existentes en este precioso pueblo costero, se pueden descubrir el patrimonio natural de la desembocadura del río Urola, el conjunto de la isla y las marismas de Bedua, las dunas de Santiago y el encinar de San Miguel. Además, se dedica un espacio a la impresionante rasa mareal ubicada entre las localidades de Zumaia y Deba (declarado Biotopo Protegido) y, como no, a los sorprendentes acantilados de Zumaia, considerados un tesoro geológico a nivel internacional.



Km 37,5 11

Ignacio Zuloaga Kultur Gunea Espacio Cultural Ignacio Zuloaga

Gaur egun Z Kulturgunea izena duen museo hau Ignacio Zuloaga margolarriak berak sortu zuten (1910-20), XV. mendeko ermitaren eta Santiago bideko erromesen ostatuaren hondarrik zaharberriak. Eraikin bat erantsi zion multzoari, margolarriak beren estudio-lanetegi gisa erabili zuena. 2012. urteaz geroztik Z Kulturgunea erakusketak iraunkorra du: euskal margolarriaren obra sorta bat, haren bilduma historikoa (XIII-XX mende bitartekoak) eta nazioarteko artistak moderno eta garaiakide ezagunen obra esanguratsuak ditu, besteak beste Picasso, Miró eta Tápies, entre otros.

Z Espacio Cultural es un museo creado en su momento (1910-20) por el propio pintor Ignacio Zuloaga, restaurando las ruinas de una ermita (S. XVI) y de una hospedería de peregrinos del Camino de Santiago. Completó el conjunto con un edificio anexo que utilizó como estudio-taller. Desde 2012 Z Espacio Cultural expone permanentemente una selección de obras del pintor vasco, de su colección histórica (S. XIII-XX) y destacadas obras de artistas modernos y contemporáneos reconocidos internacionalmente (Picasso, Miró y Tápies, entre otros).



Km 44,3 12

Geoparkea Geoparque Euskal Kostaldeko UNESCOren Munduko Geoparkea Geoparque Mundial UNESCO de la Costa Vasca

Euskal Kostaldeko Geoparkea Debako, Mutrikuko eta Zumaiako herriek osatzen dute. Geoparkeko 13 kilómetros itsaslabarek haitz geruzak osatutako formazio ikusgarri gordezen dute, flysch izeneko. Liburu antzera, Lurraren historiaren 60 milioi urte baino gehiago irakur daitezke han. Bistariak itsaslabarrean oinez ibil daitezke edota itsasontzian ibildoli ederra egin, denboran zehar milioi urtetako bidaia egiteko.

Kostaldeko barrualdeak joanda, Karstaren mundua aurkituko dugu. Hanhenmena eta ederki gorde daude gaardaloi hainen jardunaren eta kezka kulturalen hamaika.

El Geoparque de la Costa Vasca está formado por los municipios de Deba, Mutriku y Zumaia. Los 13 kilómetros de acantilados de Geoparque guardan una espectacular formación de capas de roca llamadas flysch que, a modo de un gran libro, nos muestran más de 60 millones de años de la historia de la Tierra. Puedes caminar por estos acantilados o realizar una excursión en barco y viajar millones de años en el tiempo.

En el interior del territorio hallamos el mundo del Karst. Muchas de las cuevas de estas montañas fueron ocupadas por nuestras antepasados más lejanos, que dejaron en ellas vestigios de su actividad y sus inquietudes culturales.